



Langue arabe

Évaluation en classe de CM2

Enseignements de Langue et Culture d'Origine

Document à l'intention de l'enseignant

Consignes de passation et de codage

2012/2013

Compréhension de l'oral

Situation 1 (CO 1)

Descripteur : Peut identifier des informations concernant les membres de la famille dans un dialogue enregistré.

Situation : Ecoute d'un enregistrement sonore (pistes 1, 2 et 3 du CD) puis QCM.

Consignes de passation :

Deux personnes regardent un album photo.

Ecoute bien le dialogue entre ces deux personnes. Ensuite, lis bien toutes les questions.

Tu entendras le dialogue une deuxième fois. Pour chacune des questions, tu cocheras la réponse qui convient.

Tu entendras cet enregistrement une troisième fois. Tu pourras vérifier tes réponses et les corriger si nécessaire.

Modalités de passation : passation collective.

L'enseignant lit la consigne aux élèves. Puis il fait entendre les enregistrements sonores en respectant les consignes de passation.

Transcription de l'enregistrement sonore :

مریم : السلام عليكم يا كمال .
كمال : و عليكم السلام يا مریم.
مریم : ماذا تشاهد؟
كمال : أشاهد ألبوم لأفراد أسرتي .
مریم : من هذا؟
كمال : هذا أبي اسمه محمد .
مریم : ومن هذه؟
كمال : هذه أمي اسمها خديجة وهي معلمة.
مریم : هل هذا أخوك؟
كمال : نعم هذا أخي سامي و هذه أختي إيناس.

Réponses attendues :

1. Les deux personnes qui parlent s'appellent : <input type="radio"/> Sami et Kamal <input checked="" type="checkbox"/> Kamal et Mariem <input type="radio"/> Mariem et Sami	2. Le père de Kamal s'appelle : <input type="radio"/> Omar <input type="radio"/> Saïd <input checked="" type="checkbox"/> Mohamed
3. La mère de Kamal est : <input type="radio"/> infirmière <input checked="" type="checkbox"/> maîtresse <input type="radio"/> avocate	4. Kamal a : <input type="radio"/> deux sœurs <input type="radio"/> deux frères <input checked="" type="checkbox"/> une sœur et un frère

Critères de réussite :

Niveau A1

Code 1 : 4 réponses exactes

Code 2 : 3 réponses exactes

Code 3 : 1 à 2 réponses exactes

Code 9 : aucune réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

Situation 2 (CO 2)

Descripteur : Peut identifier des lieux à partir de phrases simples.

Situation : Ecoute d'un enregistrement sonore (pistes 4, 5, 6, 7 et 8 du CD) puis QCM

Consignes de passation :

Tu vas entendre 5 phrases. Il faudra repérer le lieu où se passe chaque scène.

Avant d'écouter l'enregistrement, lis bien le nom des lieux proposés.

Chaque phrase sera prononcée deux fois. Pour chacune d'elles, mets une croix dans la case qui convient.

Modalités de passation : passation collective.

L'enseignant lit la consigne aux élèves puis il passe l'enregistrement sonore de chaque phrase.

Phrase 1 : écoute de la piste 4 puis réponse des élèves

Phrase 2 : écoute de la piste 5 puis réponse des élèves

Phrase 3 : écoute de la piste 6 puis réponse des élèves

Phrase 4 : écoute de la piste 7 puis réponse des élèves

Phrase 5 : écoute de la piste 8 puis réponse des élèves

Transcription des enregistrements sonores :

1. كمال يتعلم في المدرسة.

2. كمال يستحم في الحمام.

3. كمال يقرأ كتاباً في المكتبة.

4. كمال ينام في الدار.

5. كمال يجري في الساحة.

Réponses attendues :

	Phrase 1	Phrase 2	Phrase 3	Phrase 4	Phrase 5
dans la cour					
à l'école					
A la maison					
dans la salle de bain					
à la bibliothèque					

Critères de réussite :

Niveau A1

Code 1 : 5 réponses exactes

Code 2 : 4 réponses exactes

Code 3 : 1 à 3 réponses exactes

Code 9 : aucune réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

Situation 3 (CO 3)

Descripteur : Peut comprendre des questions simples sur ce que l'on fait, ce que l'on aime, sa famille.

Situation : Ecoute d'un enregistrement sonore (pistes 9, 10, 11 et 12 du CD) – QCM

Consignes de passation :

Tu vas entendre 4 questions. Qu'est-ce qu'on te demande ?

Chaque question sera prononcée deux fois. Pour chacune d'elles, coche la case qui convient.

Modalités de passation : passation collective.

L'enseignant lit la consigne aux élèves puis il passe l'enregistrement sonore de chaque phrase.

Question 1 : écoute de la piste 9 puis réponse des élèves

Question 2 : écoute de la piste 10 puis réponse des élèves

Question 3 : écoute de la piste 11 puis réponse des élèves

Question 4 : écoute de la piste 12 puis réponse des élèves

Transcription de l'enregistrement sonore :

1. ما اسمك ؟
2. ماذا تحب أن تشرب؟
3. كم الساعة؟
4. هل لديك أخ أم أخت؟

Réponses attendues :

Question 1	Question 2	Question 3	Question 4
On me demande :	On me demande :	On me demande :	On me demande :
<input type="radio"/> mon âge <input type="radio"/> mon adresse <input checked="" type="checkbox"/> comment je m'appelle (mon prénom)	<input type="radio"/> ce que j'aime manger <input checked="" type="checkbox"/> ce que j'aime boire <input type="radio"/> ce que j'aime faire	<input type="radio"/> où je vais <input type="radio"/> comment je vais <input checked="" type="checkbox"/> de donner l'heure	<input type="radio"/> si j'ai un animal domestique <input checked="" type="checkbox"/> si j'ai un frère ou une sœur <input type="radio"/> où j'habite

Critères de réussite :

Niveau A1

- Code 1 : 4 réponses exactes
- Code 2 : 3 réponses exactes
- Code 3 : 1 à 2 réponses exactes
- Code 9 : aucune réponse exacte
- Code 0 : absence de réponse

Expression orale

Situation 1 (EO 1)

Descripteur : Peut poser des questions simples sur des sujets familiers.

Situation : Deux personnages parlent ensemble. Une bulle évoque par le dessin la question posée par l'un des personnages à l'autre. L'élève joue le rôle de celui qui pose la question (plusieurs questions possibles pour chaque image).

Consignes de passation :

Sur les images on voit deux personnages qui parlent ensemble.

Pour chaque image, tu joues le rôle du personnage qui pose une question.

Modalités de passation : passation individuelle.

L'enseignant lit la consigne et l'explique à l'élève.

Il peut lui donner la réplique et répondre à la question posée.

Réponses attendues : pour chaque réponse, plusieurs questions sont possibles.

أين توجد مدرستك؟
هل تحب الكرة؟
متى وصلت الطائرة؟
كيف الجو؟

On acceptera toutes les formulations cohérentes et bien structurées.

Ce sont les formes interrogatives qui sont évaluées ici.

Critères de réussite :

Niveau A1

Code 1 : au moins 3 questions pertinentes avec une syntaxe correcte

Code 2 : au moins 3 questions pertinentes et compréhensibles avec des erreurs : on admettra les erreurs de conjugaison, de genre et de nombre... qui n'altèrent pas la compréhension

Code 3 : 1 à 2 questions pertinentes et compréhensibles

Code 9 : questions par mots isolés ou structures erronées

Code 0 : absence de réponse

Situation 2 (EO 2)

Descripteur : Peut parler de soi.

Situation : Tableau avec indications diverses. Présentation (à la 1^{ère} personne du singulier) du personnage correspondant aux caractéristiques choisies

Consignes de passation :

Choisis une seule case dans chaque colonne et entoure-la.

Ensuite tu te présenteras avec l'identité que tu as choisie.

Pour t'aider, ton enseignant te lira les mots en arabe

Modalités de passation : passation individuelle.

L'enseignant lit la consigne et explicite la situation. Il lit tous les mots des colonnes PAYS et PRENOM.

Réponses attendues : on acceptera toutes les formulations possibles correctement structurées.

Critères de réussite :

Niveau A1

Code 1 : au moins 4 messages pertinents avec syntaxe correcte

Code 2 : au moins 4 messages pertinents et compréhensibles. On admet des erreurs de conjugaison, de genre, de nombre qui n'altèrent pas la compréhension globale.

Code 3 : 1 ou 2 message(s) pertinent(s) et compréhensible(s)

Code 9 : messages par mots isolés ou mots corrects dans des structures erronées

Code 0 : absence de réponse

Situation 3 (EO 3)

Descripteur : Peut utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire son lieu d'habitation.

Consignes de passation :

Où se situe la fille, les animaux, la rose et les objets dessinés sur cette image ?

Fais 4 phrases en arabe pour dire où ils se situent. Exemple : « Le ballon est sous la chaise ».

Modalités de passation : passation individuelle.

L'enseignant lit la consigne et explicite la situation.

Réponses attendues :

البنيت أمام الفراشة
الكرة تحت الكرسي
الفراشة فوق الورد
القطة بجانب الكتاب
المحفظة على الطاولة
الورد على يمين الطاولة ...

Critères de réussite :

Niveau A1

Code 1 : au moins 3 messages pertinents avec syntaxe correcte

Code 2 : au moins 3 messages pertinents et compréhensibles. On admet des erreurs de conjugaison, de genre, de nombre qui n'altèrent pas la compréhension globale.

Code 3 : un ou deux message(s) pertinent(s) et compréhensible(s)

Code 9 : messages par mots isolés ou mots corrects dans des structures erronées

Code 0 : absence de réponse

Compréhension de l'écrit

Situation 1 (CE 1)

Descripteur : Peut repérer des informations.

Situation : associer à une phrase indiquant un horaire écrit en langue arabe, l'heure correspondante sur une montre.

Consignes de passation :

C'est mardi : Samir a une journée bien remplie.

Tu dois relier chaque phrase à l'heure qui lui correspond.

Modalités de passation : passation collective.

Réponses attendues :

21:00			يَسْتَيْقِظُ عَلَى السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحًا.
16:00			يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ عَلَى السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ صَبَاحًا.
7:00			يَلْعَبُ عَلَى السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ مَسَاءً.
8:00			يَنَامُ عَلَى السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ مَسَاءً.

Critères de réussite :

Niveau A1

Code 1 : 4 réponses exactes

Code 2 : 3 réponses exactes

Code 3 : 1 à 2 réponses exactes

Code 9 : aucune réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

Situation 2 (CE 2)

Descripteur : Peut repérer des informations dans une fiche simple : fiche d'identité.

Situation : lecture d'une fiche d'identité et QCM

Consignes de passation :

Un nouvel élève est arrivé dans ta classe. Voici sa fiche d'identité :

Lis attentivement la fiche d'identité, puis coche les réponses qui conviennent.

Modalités de passation : passation collective.

Réponses attendues :

1. Cet élève s'appelle : <input type="radio"/> Yahya <input type="radio"/> Alia <input checked="" type="checkbox"/> Ali <input type="radio"/> Samia		2. Le prénom de sa mère est : <input checked="" type="checkbox"/> Mariem <input type="radio"/> Nadia <input type="radio"/> Saloua <input type="radio"/> Saïda	
3. Sa nationalité est : <input type="radio"/> tunisienne <input type="radio"/> algérienne <input type="radio"/> marocaine <input checked="" type="checkbox"/> française	4. Il habite à : <input checked="" type="checkbox"/> Strasbourg <input type="radio"/> Marrakech <input type="radio"/> Alger <input type="radio"/> Tunis	5. Son âge : <input type="radio"/> il a 9 ans <input type="radio"/> il a 10 ans <input type="radio"/> il a 11 ans <input checked="" type="checkbox"/> il a 12 ans	

Critères de réussite :

Niveau A1

Code 1 : 5 réponses exactes

Code 2 : 3 à 4 réponses exactes

Code 3 : 1 à 2 réponses exactes

Code 9 : aucune réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

Situation 3 (CE 3)

Descripteur : Peut identifier le nom des parties du corps humain.

Situation : lecture de noms de parties du corps et report en tant que légende sur un dessin.

Consignes de passation :

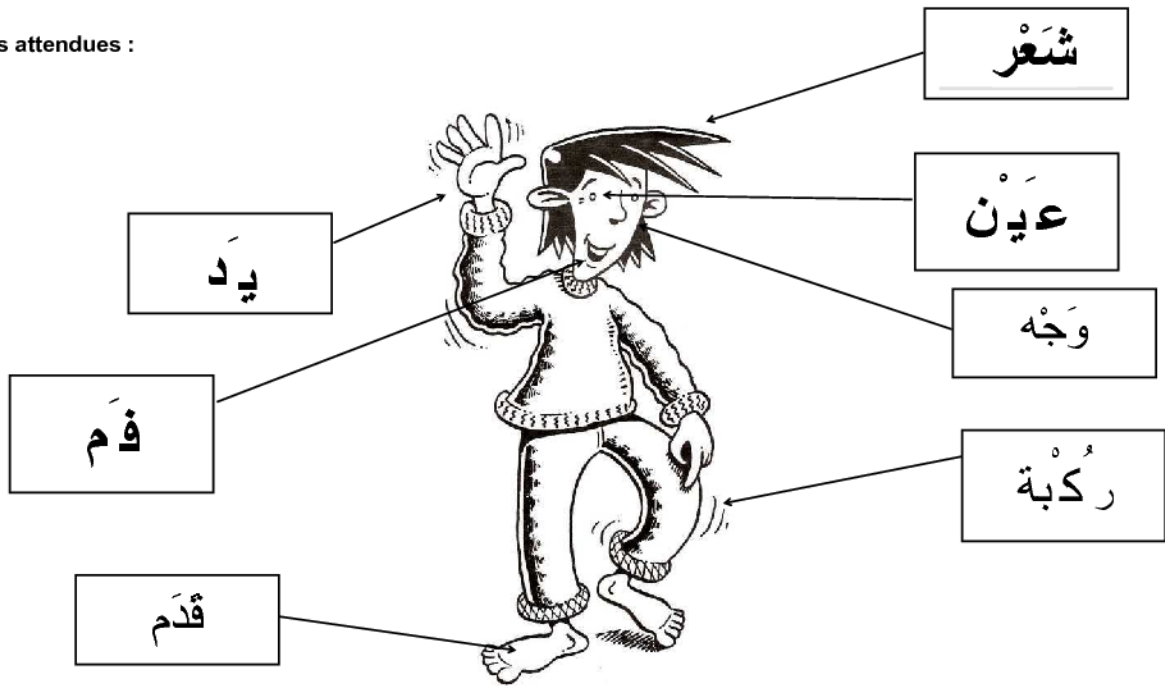
Voici 4 noms de différentes parties du corps humain :

يَد - فَم - عَيْن - شَعْر

Reporte dans les cases vides le nom de la partie du corps humaine correspondante.

Modalités de passation : passation collective.

Réponses attendues :



Critères de réussite :

Niveau A1

- Code 1 : 4 réponses exactes
- Code 2 : 3 réponses exactes
- Code 3 : 1 à 2 réponses exactes
- Code 9 : aucune réponse exacte
- Code 0 : absence de réponse

Expression écrite

Situation 1 (EE 1)

Descripteur : Maîtrise du système graphique : sait écrire de droite à gauche, sait écrire les consonnes selon leurs positions dans le mot, connaît les règles graphiques des lettres orphelines et du redoublement de consonnes.

Situation : Écrire des mots de l'environnement familial et scolaire.

Modalités de passation : passation collective.
L'enseignant lit la consigne et l'explicite.

Consigne niveau A1 à passer en deux temps :

1) Voici, de droite à gauche : le cahier et un élève.

Tu dois attacher les lettres.

Écris les mots en arabe en attachant les lettres, si nécessaire.

2) Voici, de droite à gauche : une classe et une bibliothèque.

Maintenant tu vas détacher les lettres.

Décompose les mots en détachant les lettres.

Réponses attendues :

الدفتـر – تلميذ –
ق س م – م ك ت ب ة

Critères de réussite niveau A1 :

Code 1 : toutes les lettres des 2 premiers mots sont correctement attachées et toutes les lettres des 2 derniers mots sont correctement détachées.

Code 2 : 16 lettres et plus sont correctement attachées ou détachées.

Code 3 : de 10 à 15 lettres sont correctement attachées ou détachées.

Code 4 : 1 à 9 lettres sont correctement attachées ou détachées.

Code 9 : aucune lettre correcte.

Code 0 : absence de réponse.

Situation 2 (EE 2)

Descripteur : Peut rédiger une petite liste de mots connus.

Situation : Rédiger une liste de courses.

Modalités de passation : passation collective.
L'enseignant lit la consigne et l'explicite.

Consigne :

Ta maman t'envoie faire des courses.

Écris en arabe la liste de ce qu'elle te demande d'acheter :

1. du lait
2. du pain
3. du sel
4. du sucre
5. des pommes.

Réponses attendues :

1. حليب – 2. خبز – 3. ملح – 4. سكر – 5. تفاح

Critères de réussite niveau A1 :

Code 1 : 5 réponses données et correctement orthographiées.

Code 2 : 5 réponses données, mais quelques erreurs d'orthographe.

Code 3 : 3 à 4 réponses données et compréhensibles.

Code 4 : 1 à 2 réponses données et compréhensibles.

Code 9 : aucune réponse compréhensible.

Code 0 : absence de réponse.

Situation 3 (EE 3)

Descripteur : Peut écrire un message simple en référence à un modèle.

Situation : Répondre à un e-mail.

Modalités de passation : passation collective.

L'enseignant lit la consigne et l'explicite. Puis, il lit lentement l'e-mail en arabe, une seule fois et d'un seul trait, sans préciser ce que veut dire chaque mot.

Consigne :

Tu reçois un e-mail de Karim, ton nouveau correspondant tunisien. Il se présente et te demande de te présenter à ton tour.

Tu lui réponds en écrivant un e-mail en arabe pour dire comment tu t'appelles, quel âge tu as, où tu habites, et ce que tu aimes (matière scolaire, loisir, sport...). Sers-toi de l'e-mail de Karim comme modèle. N'oublie pas de saluer ton correspondant et de signer ton e-mail. Écris ta réponse dans le cadre ci-dessous.

Critères de réussite niveau A1 :

Code 1 : message contenant 5 informations pertinentes et compréhensibles malgré des erreurs d'orthographe.

Code 2 : message contenant 4 informations pertinentes et compréhensibles malgré des erreurs d'orthographe.

Code 3 : message contenant 3 informations pertinentes et compréhensibles malgré des erreurs d'orthographe.

Code 4 : message contenant 1 à 2 informations pertinentes et compréhensibles malgré des erreurs d'orthographe.

Code 9 : message incompréhensible.





Code 0 : absence de réponse.

Test de connaissances culturelles (TCC)

Situation : QCM

Consigne :

Lis attentivement chaque question et coche la bonne réponse. (Une seule réponse par question).

<p>1. Quelle est la mer commune à l'Algérie, à la France, au Maroc et à la Tunisie ?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> la mer Caspienne <input checked="" type="checkbox"/> la mer Méditerranée <input type="radio"/> la mer Rouge <input type="radio"/> la mer Noire 	<p>2. L'Algérie, le Maroc et la Tunisie appartiennent à :</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> l'Asie <input checked="" type="checkbox"/> l'Afrique <input type="radio"/> l'Amérique <input type="radio"/> l'Océanie
<p>3. Lequel de ces plats est un plat traditionnel du Maghreb (Algérie, Maroc ou Tunisie) ?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> le tandoori <input checked="" type="checkbox"/> le méchoui <input type="radio"/> la moussaka <input type="radio"/> le gratin 	<p>4. Quel est le nom de la fête célébrée à la fin du ramadan ?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Aïd el-Adha <input type="radio"/> Mawlid <input checked="" type="checkbox"/> Aïd el-Fitr <input type="radio"/> Fête de l'Indépendance
<p>5. Quelles monnaies sont utilisées dans les pays du Maghreb (Algérie, Maroc ou Tunisie) ?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Rouble ou Dollar <input type="radio"/> Euro ou Franc <input checked="" type="checkbox"/> Dinar ou Dirham <input type="radio"/> Livre ou Peseta 	<p>6. Quel est l'animal originaire des pays du Maghreb (Algérie, Maroc ou Tunisie) ?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Kangourou <input checked="" type="checkbox"/> Dromadaire <input type="radio"/> Ours <input type="radio"/> Panda
<p>7. Lequel de ces déserts se trouve dans le sud des pays du Maghreb (Algérie, Maroc et Tunisie) ?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Désert d'Arabie <input type="radio"/> Désert de Syrie <input type="radio"/> Patagonie <input checked="" type="checkbox"/> Sahara 	<p>8. Quelles sont les trois capitales des pays du Maghreb ?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Tunis <input type="radio"/> Dakar <input checked="" type="checkbox"/> Alger <input checked="" type="checkbox"/> Rabat
<p>9. Lequel de ces produits est cultivé dans les pays du Maghreb (Algérie, Maroc et Tunisie) ?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Kiwi <input type="radio"/> ananas <input type="radio"/> Mangue <input checked="" type="checkbox"/> datte 	<p>10. Quel drapeau n'est pas celui d'un pays du Maghreb (Algérie, Maroc et Tunisie) ?</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: flex-start;"> <div style="text-align: center;"> <input checked="" type="checkbox"/>  </div> <div style="text-align: center;"> <input checked="" type="checkbox"/>  </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: flex-start; margin-top: 10px;"> <div style="text-align: center;"> <input checked="" type="checkbox"/>  </div> <div style="text-align: center;"> <input type="radio"/>  </div> </div> <p style="text-align: right;">(Drapeau d'UE)</p>

Critères de réussite :

Niveau A1

- Code 1 : 8 réponses correctes
- Code 2 : 5 à 7 réponses correctes
- Code 3 : 1 à 4 réponses correctes
- Code 9 : aucune réponse correcte
- Code 0 : absence de réponse

erreur d'image :
ici drapeau de l'Europe